



Ne simțim datori pentru memoria marelui Vlad al III-lea Apostolul Țepeș Vodă, erou balcanic ca Vlado Cepeș să redăm descrierea scrisă a sa, precum și o traducere relativă din engleză în română.

Menționăm că descrierea îi aparține reprezentantului papal, Nicollo Montrousa care adaugă cuvintele: <descrierea lui Vlad Apostolul de Nikolos Montrousas>.

De ce îl numește reprezentantul papal Vlad Apostolul ? Pentru că Vlad al III-le predica cruciada contra păgânilor și a tuturor necredincioșilor (hoți și speculanți nemernici) cu sabia ascuțită și cu parul rindeluit bine. Concluzionăm că o traducere corectă în engleză a numelui său ar fi Vlad the III, the Apostle and the Impaler.

Redăm descrierea: <was not very tall, but very stocky and strong, with a cold and terrible appearance, a strong and swollen nose, swollen nostrils, a thin and reddish face in which very long eyelashes were framed by large light green eyes, which were dark black eyebrows made them look menacing. His face and chin were shaved, except for his mustache. The swollen temples increased the volume of his head. A bull neck was attached [to] his head from which black curls hung on his face and broad shoulders> (The description of Vlad the Apostle by Nikolos Montrousas)

Avea ochii verzi.

Iată traducerea relativă în limba română: <nu era foarte înalt, dar foarte îndesat și puternic, cu un aspect rece și înspăimântătoare (teribilă), cu un nas puternic și umflat, cu nări umflate; o față

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE

Luni, 09 August 2021 17:20 -

---

subțire și roșietică cu gene lungi încadrate de ochi mari de culoarea verde deschis, cu sprâncene negre întincate îl făcea să arate amenințător. Avea fața și obrajii rași, excepție făcea mustața. Tâmpilele umflate adăugau volum capului său. Un gât ca de taur era atașat capului său, de la care plete negre ondulate atârnavau peste chipul său și peste umerii largi>.

Desigur, traducerea poate fi îmbunătățită. Conchidem că aici în medallion este de fapt Vlad reprezentat (probabil, chiar portretul făcut de reprezentantul papal). În reprezentarea de la castelul Fortenstein din galleria strămoșilor familiei Esterhazy trebuie să fi pozat un tânăr din familia sa. Problema cu Vlad al III-lea este că nu avea răbdare să pozeze și desemna alte personae pentru ingrate sarcină. Probabil reprezentantul papal făcea schițe în fugă, întocmind în final un tablou pe baza schițelor proprii și a descrierii proprii înregistrate în scris. Acesta e de fapt Vlad al III-lea Apostolul Țepeș (cf. Nikolos Montrousas).

Scris de Gheorghița N. Dobre și Valentin-Claudiu I. DOBRE din surse scrise și internet